



STQARRIJA GĦALL-ISTAMPA Nru 71/23

Il-Lussemburgu, 4 ta' Mejju 2023

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-Kawża C-487/21 | Österreichische Datenschutzbehörde u CRIF

RĠPD: id-dritt li tinkiseb “kopja” tad-data personali jimplika li tintbagħat lill-persuna kkonċernata riproduzzjoni fidila u li tinftiehem tad-data kollha

Dan id-dritt jimplika li tinkiseb kopja ta' estratti ta' dokumenti, saħansitra dokumenti sħaħ, jew anki estratti ta' databases li jinkludu l-imsemmija data, jekk din tkun indispensabbli biex tippermetti lill-persuna kkonċernata li teżerċita effettivament id-drittijiet mogħtija lilha mir-RĠPD

CRIF hija aġenzija ta' informazzjoni kummerċjali li tipprovd, fuq talba tal-klijenti tagħha, informazzjoni dwar is-solvenza ta' terzi. Għal dan il-għan, hija pproċessat id-data personali tar-rikorrenti fil-kawża prinċipali, li hija individwu. Dan tal-aħħar talab lil CRIF, abbażi tar-regolament ġenerali fuq il-protezzjoni tad-data ¹, li jkollu aċċess għad-data personali li tikkonċernah. Barra minn hekk, huwa talab il-provvista ta' kopja ta' dokumenti, jiġifieri l-ittri elettronici u l-estratti ta' databases, li jinkludu, fost oħrajn, id-data tiegħu “ffformat tekniku standard”.

B'risposta għal din it-talba, CRIF ittrażmettiet lir-rikorrenti fil-kawża prinċipali, taħt forma sintetika, il-lista tad-data personali tagħha li kienet is-sugġett ta' pproċessar. Peress li qieset li CRIF kien imissha tittrażmettilha kopja tad-dokumenti kollha li jinkludu d-data tagħha, bħall-ittri elettronici u l-estratti ta' databases, ir-rikorrenti fil-kawża prinċipali rressqet ilment quddiem l-Österreichische Datenschutzbehörde (l-Awtorità Awstrijaka tal-protezzjoni tad-data). Din l-awtorità **ċaħdet dan il-ment, billi qieset li CRIF ma wettqet ebda ksur tad-dritt ta' aċċess għad-data personali tar-rikorrenti fil-kawża prinċipali.**

Il-Bundesverwaltungsgericht (il-Qorti Amministrattiva Federali, l-Awstrija), adita bir-rikors tar-rikorrenti fil-kawża prinċipali kontra d-deċiżjoni ta' ċaħda adottata minn din l-awtorità, staqsiet dwar il-portata tal-obbligu previst fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD li tingħata “kopja” tad-data personali tagħha lill-persuna kkonċernata li tkun is-sugġett ta' pproċessar. Din il-qorti staqsiet, b'mod partikolari, **jekk dan l-obbligu jiġix issodisfatt meta l-kontrollur jittrażmetti d-data personali taħt il-forma ta' tabella sintetika jew jekk jimplikax ukoll li jiġu trażmessi estratti ta' dokumenti, saħansitra dokumenti sħaħ, kif ukoll estratti ta' databases, li fihom din id-data tkun irriprodotta.** Il-qorti tar-rinviju talbet, barra minn hekk, preċiżazzjonijiet fuq xi jkopri preċiżament il-kunċett ta' “informazzjoni” li jidher fit-tielet sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD ².

Permezz tas-sentenza tagħha, il-Qorti tal-Ġustizzja tagħmel preċiżazzjonijiet fuq il-kontenut u l-portata tad-dritt ta' aċċess tal-persuna kkonċernata għad-data personali tagħha li tkun is-sugġett ta' pproċessar. F'dan ir-rigward, hija tqis li d-dritt li tinkiseb min-naħa tal-kontrollur “kopja” tad-data personali li tkun is-sugġett ta' pproċessar skont l-

¹ Artikolu 15 tar-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU 2016, L 119, p. 1 u rettifika fil-ĠU 2018, L 127, p. 2, iktar “il quddiem ir-“RĠPD”).

² Skont it-tielet sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, meta l-persuna kkonċernata tressaq it-talba tagħha permezz ta' mezzi elettronici, l-informazzjoni tingħata taħt forma elettronika b'użu kurrenti, sakemm il-persuna kkonċernata ma titlobx b'mod iehor.

ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD **jimplika li tintbagħat lill-persuna kkonċernata riproduzzjoni fidila u li tintfiehmed ta' din id-data kollha.** Dan id-dritt jippreżumi **li tinkiseb kopja ta' estratti ta' dokumenti, saħansitra dokumenti sħaħ jew ukoll ta' estratti ta' databases li jinkludu, fost oħrajn, l-imsemmija data, jekk il-provvista ta' tali kopja tkun indispensabbli biex tippermetti lill-persuna kkonċernata teżerċita effettivament id-drittijiet mogħtija lilha mir-RĠPD,** għaliex huwa enfasizzat li **għandhom jittieħdu inkunsiderazzjoni, f'dan ir-rigward, id-drittijiet u libertajiet ta' ħaddieħor.** Barra minn hekk, il-Qorti tal-Ġustizzja tippreċiża li l-kunċett ta' "informazzjoni" msemmi fit-tielet sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD huwa rrelatat esklużivament mad-data personali li tagħha l-kontrollur għandu jagħti kopja skont l-ewwel sentenza ta' dan il-paragrafu.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja

Qabel kollox, il-Qorti tal-Ġustizzja tagħti interpretazzjoni litterali, sistematika u teleoloġika tal-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, li jipprevedi d-dritt tal-persuna kkonċernata li tikseb kopja tad-data personali tagħha li tkun is-suġġett ta' pproċessar.

Fir-rigward tal-formulazzjoni tal-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, il-Qorti tal-Ġustizzja tirrileva li, għalkemm din id-dispożizzjoni ma tinkludix definizzjoni tal-kunċett ta' "kopja", għandu jittieħed inkunsiderazzjoni s-sens abitwali ta' din il-kelma, li tindika r-riproduzzjoni jew it-traskrizzjoni fidila ta' oriġinal, b'tali mod li deskrizzjoni purament ġenerali tad-data li tkun is-suġġett ta' pproċessar jew riferiment għal kategoriji ta' data personali ma jikkorrispondux ma' din id-definizzjoni. Barra minn hekk, mill-kliem ta' din id-dispożizzjoni jirriżulta li l-obbligu ta' komunikazzjoni huwa marbut mad-data personali li tkun is-suġġett tal-ipproċessar inkwistjoni. Wara li wettqet analiżi testwali tal-imsemmija dispożizzjoni, **il-Qorti tal-Ġustizzja tqis li din tagħti lill-persuna kkonċernata d-dritt li tikseb riproduzzjoni fidila tad-data personali tagħha, mifhum f'sens wiesa', li tkun is-suġġett ta' operazzjonijiet li jkollhom jiġu kkwalifikati bħala pproċessar imwettaq mill-kontrollur.**

Fir-rigward il-kuntest li fih tidħol l-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, il-Qorti tal-Ġustizzja tirrileva li l-Artikolu 15 tar-RĠPD jiddefinixxi, fil-paragrafu 1 tiegħu, is-suġġett u l-kamp ta' applikazzjoni tad-dritt ta' aċċess irrikonoxxut lill-persuna kkonċernata. L-Artikolu 15(3) tar-RĠPD jippreċiża l-modalitajiet prattiċi ta' eżekuzzjoni tal-obbligu li jaqa' fuq il-kontrollur, billi jispeċifika b'mod partikolari fl-ewwel sentenza tiegħu l-forma li fiha dan il-kontrollur għandu jipprovdi d-data personali li tkun is-suġġett ta' pproċessar, jiġifieri fil-forma ta' "kopja". Konsegwentement, l-Artikolu 15 tar-RĠPD ma jistax jiġi interpretat li jistabilixxi, fl-ewwel sentenza tal-paragrafu 3 tiegħu, dritt li huwa distint minn dak previst fil-paragrafu 1 tiegħu. Barra minn hekk, **il-Qorti tal-Ġustizzja tippreċiża li l-kelma "kopja" ma tirreferix għal dokument bħala tali, iżda għad-data personali li jkun hemm fih u li jkollha tiġi kkompletata. Il-kopja għandha għalhekk tinkludi d-data personali kollha li tkun is-suġġett ta' pproċessar.**

Għal dak li huma għanijiet imfittxija mill-Artikolu 15 tar-RĠPD, il-Qorti tal-Ġustizzja tirrileva li d-dritt ta' aċċess previst minn dan l-artikolu għandu jippermetti lill-persuna kkonċernata li tiżgura ruħha li d-data personali li tikkonċernaha tkun eżatta u li tiġi pproċessata b'mod legali.

Barra minn hekk, skont il-Qorti tal-Ġustizzja, mir-RĠPD³ jirriżulta li l-kontrollur huwa obligat jieħu l-mizuri xierqa biex jagħti lill-persuna kkonċernata kull informazzjoni relatata, b'mod konċiż, trasparenti, li jintfiehmed u faċilment aċċessibbli, fi kliem ċar u sempliċi, u li l-informazzjoni għandha tingħata bil-miktub jew b'mezzi oħra, inkluż, meta jkun xieraq, b'mezz elettroniku, sakemm il-persuna kkonċernata ma titlobx li din tingħata bil-fomm. Minn dan jirriżulta li l-kopja tad-data personali li tkun is-suġġett ta' pproċessar, li l-kontrollur għandu jipprovdi, għandu jkollu l-karatteristiċi kollha li jippermettu lill-persuna kkonċernata teżerċita effettivament id-drittijiet tagħha skont ir-RĠPD u għandha, konsegwentement, tirriproduċi bis-sħiħ u b'mod fidil din id-data.

B'hekk, sabiex tiggarantixxi li l-informazzjoni b'hekk mogħtija tintfiehmed faċilment, ir-riproduzzjoni ta' estratti ta'

³ Iktar preċiżament il-premessi 58 u 60 u l-Artikolu 12(1) ta' dan ir-regolament.

dokumenti, saħnsitra dokumenti sħaħ, jew ukoll estratti ta' databases li jinkludu, fost oħrajn, id-data personali li tkun is-sugġett ta' pproċessar tista' jirriżulta indispensabbli. B'mod partikolari, meta data personali tiġi ġġenerata minn data oħra jew meta tali data tirriżulta minn oqsma ħielsa, jiġifieri assenza ta' indikazzjoni li tagħti informazzjoni fuq il-persuna kkonċernata, il-kuntest li fih din id-data tkun is-sugġett ta' pproċessar huwa element indispensabbli sabiex jippermetti lill-persuna kkonċernata jkollha aċċess trasparenti u prezentazzjoni li tinftiehem ta' din id-data.

Fil-każ ta' kunflitt bejn, minn naħa, l-eżerċizzju ta' dritt ta' aċċess sħiħ u komplet għad-data personali u, min-naħa l-oħra, id-drittijiet jew libertajiet ta' ħaddieħor, il-Qorti tal-Ġustizzja tqis li hemm lok li **jitqiegħdu f'bilanċ id-drittijiet u l-libertajiet inkwistjoni. Sa fejn possibbli, għandhom jintgħażlu l-modalitajiet ta' komunikazzjoni tad-data personali li ma jippreġudikawx id-drittijiet jew il-libertajiet ta' ħaddieħor, billi jittieħed inkunsiderazzjoni l-fatt li dawn il-kunsiderazzjonijiet ma għandhomx iwasslu biex tiċċaħħad kull komunikazzjoni ta' informazzjoni lil persuna kkonċernata.**

Wara dan kollu, il-Qorti tal-Ġustizzja iddur għall-kwistjoni li jsir magħruf xi jkopri l-kunċett ta' "informazzjoni" msemmi fit-tielet sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD. Għalkemm din id-dispożizzjoni ma tippreċiżax dak li jinftiehem bil-kelma "informazzjoni", mill-kuntest tagħha jirriżulta li l-"informazzjoni" li hija ssemmi tikkorrispondi neċessarjament mad-data personali li tagħha l-kontrollur għandu jipprovdi kopja konformement mal-ewwel sentenza ta' dan il-paragrafu.

NOTA: Ir-rinviju għal deċiżjoni preliminari jippermetti, lill-qrati tal-Istati Membri fil-kuntest ta' kawża mressqa quddiemhom, li jitolbu lill-Qorti tal-Ġustizzja interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni jew li tiddeċiedi dwar il-validità ta' att tal-Unjoni. Il-Qorti tal-Ġustizzja ma taqtax il-kawża nazzjonali. Hija l-qorti nazzjonali li għandha ssib soluzzjoni għall-kawża skont id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja. Din id-deċiżjoni torbot, bl-istess mod, lill-qrati nazzjonali l-oħra li quddiemhom titressaq problema simili.

Dokument mhux uffiċjali għall-użu tal-mezzi tal-komunikazzjoni li ma jorbotx lill-Qorti tal-Ġustizzja.

It-[test sħiħ](#) tas-sentenza jinsab fis-sit CURIA mill-jum li fih tingħata s-sentenza

Kuntatt għall-istampa: Jacques René Zammit ☎ (+352) 4303 3355

Ritratti tal-għoti tas-sentenza huma disponibbli fuq "[Europe by Satellite](#)" ☎ (+32) 2 2964106

Ibqgħu konnessi!

